

FOLLOW ME LISBOA

N.º275 **DEZEMBRO** / DÉCEMBRE 2018



EVENTOS | ÉVÈNEMENTS

ANO NOVO EM LISBOA | NOUVEL AN À LISBOA **P3**

MERCADOS DE NATAL | MARCHÉS DE NOËL **P10**

BAILADO | BALLET

LAGO DOS CISNES | LE LAC DES CYGNES **P5**

QUEBRA-NOZES | CASSE-NOISETTE **P5**



Ano Novo em Lisboa

Nouvel An à Lisboa

Dia 31 de dezembro, Terreiro do Paço (metro: Terreiro do Paço). Entrada livre.

31 décembre, Terreiro do Paço (métro : Terreiro do Paço). Entrée libre.

Lisboa vai receber 2019 com música, animação e muita festa. É ao ar livre e junto ao rio Tejo que a cidade promove mais uma passagem de ano, numa das suas praças mais emblemáticas, prometendo uma noite inesquecível. Além dos concertos e do ambiente festivo que invadem o Terreiro do Paço, a noite vai ficar na memória pelo magnífico espetáculo de fogo de artifício que surge após a contagem decrescente para o novo ano.

► Lisboa va accueillir 2019 en musique, avec des animations et dans une ambiance de fête. C'est en plein air et au bord du Tage, sur l'une de ses places les plus emblématiques, que la ville organise une fois encore le réveillon du Nouvel An, promettant une nuit inoubliable. Outre les concerts et l'ambiance de fête qui envahiront le Terreiro do Paço, la soirée restera dans les mémoires pour le magnifique spectacle de feu d'artifice qui suivra le compte à rebours.



Circo de Natal Cirque de Noël

De 1 a 26 de dezembro, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (metro: Restauradores). Entradas: a partir de 15 euros. Mais informação em: www.coliseulisboa.com

Du 1er au 26 décembre, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (métro : Restauradores). Billets : à partir de 15 euros.

Plus d'informations sur : www.coliseulisboa.com

A Companhia Internacional de Circo aparece nesta altura do ano para propor uma viagem pela "aventura do espetáculo mais antigo do mundo": o circo! Este é um espetáculo natalício para toda a família, onde não há números com animais e no qual se sonha acordado. Neste circo, há espaço para muitas gargalhadas, para cartolas coloridas e para diversas alegrias numa das salas mais emblemáticas da cidade.

► À cette époque de l'année, la Compagnie Internationale du Cirque vous invite à voyager au gré de « l'aventure du plus ancien spectacle du monde » : le cirque ! Un spectacle de Noël pour toute la famille, sans aucun numéro avec des animaux et où l'on rêve tout éveillé. Éclats de rire et hauts de forme bariolés animent ce spectacle à l'ambiance joyeuse dans l'une des salles les plus emblématiques de la ville.



Diverlandia

De 1 de dezembro a 6 de janeiro de 2019, das 15:00 às 24:00 às sextas-feiras e sábados; das 15:00 às 23:00 nos restantes dias, Feira Internacional de Lisboa (FIL), Rua do Bojador (metro: Oriente). Entrada livre. Mais informação em: www.fil.pt

Du 1er décembre au 6 janvier 2019, de 15:00 à 24:00, le vendredi et le samedi ; de 15:00 à 23:00, les autres jours, Feira Internacional de Lisboa (FIL), Rua do Bojador (métro : Oriente). Entrée libre. Plus d'informations sur : www.fil.pt

A Diverlandia é uma "feira popular" *indoor*, que oferece diversas atrações para várias horas de diversão durante a quadra natalícia. Assim, será possível encontrar desde os mais clássicos divertimentos, para diversão em família, até às atrações mais radicais, que deixarão qualquer um "de cabelos em pé". Há montanhas russas eletrizantes, carros-séis mágicos, a maior pista de carros de choque da Europa, um Kanguru Louco XXL, os Mega e Maxi Dance, e muito mais.

► Diverlandia est un parc d'attractions indoor qui propose, pendant la période de Noël, différentes animations : des plus classiques divertissements, pour s'amuser en famille, aux attractions les plus extrêmes, qui vous feront dresser les cheveux sur la tête. Montagnes russes pour amateurs de sensations fortes, manèges empreints de magie, la plus grande piste d'autos tamponneuses d'Europe, un Kangourou fou XXL, les Méga et Maxi Dance, et bien plus encore.



Lago dos Cisnes Le Lac des Cygnes

Dias 28 e 30 de dezembro, sexta-feira, às 21:30; domingo, às 17:00, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (metro: Restauradores).

Entradas: a partir de 22 euros.

Mais informação em: www.coliseulisboa.com

28 et 30 décembre, à 21:30 le vendredi, et à 17:00 le dimanche, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (métro : Restauradores). Bilets : à partir de 22 euros.

Plus d'informations sur : www.coliseulisboa.com

A prestigiada companhia de Moscovo Russian Classical Ballet regressa a Lisboa para apresentar uma nova produção da obra-prima "Lago dos Cisnes". Com uma narrativa de amor, traição e triunfo do bem sobre o mal, este é considerado o mais espetacular bailado do repertório da dança clássica. O confronto da pureza da figura do Cisne Branco e a intriga presente na duplicidade do Cisne Negro requerem um elevado grau de dramatismo na interpretação da bailarina principal, especialmente nos dois *grand pas de deux*. Outro dos momentos altos deste bailado é a deslumbrante Dança dos Pequenos Cisnes.

► La prestigieuse compagnie de Moscou Russian Classical Ballet est de retour à Lisboa pour présenter une nouvelle production du chef-d'œuvre « Le Lac des Cygnes ». Explorant les méandres de l'amour, de la trahison et du triomphe du bien sur le mal, il est considéré comme le ballet le plus spectaculaire du répertoire de la danse classique. Le conflit entre la pureté du cygne blanc et l'intrigue présente dans la duplicité du cygne noir exige un degré élevé de dramatisme dans l'interprétation de la danseuse principale, notamment dans les deux grands pas de deux. La danse éblouissante des petits cygnes constitue un autre moment fort.



Quebra-Nozes Casse-Noisette

Dia 29 de dezembro, às 17:00 e às 21:30, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (metro: Restauradores). Entradas: a partir de 22 euros. Mais informação em: www.coliseulisboa.com

29 décembre, à 17:00 et à 21:30, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (métro : Restauradores).

Bilets : à partir de 22 euros.

Plus d'informations sur : www.coliseulisboa.com

O Quebra-Nozes é uma das obras-primas do bailado clássico e apresenta uma narrativa encantadora, repleta de romance e fantasia, que desperta o imaginário e exalta a capacidade de sonhar. Esta é uma produção clássica, com uma cenografia realista de grande beleza e que integra um elenco de solistas e corpo de baile irrepreensíveis. Apresentada pela Russian Classical Ballet, dirigida pela famosa bailarina Evgeniya Bepalova, esta obra remete-nos para um sonho de Natal com bonecos animados, criaturas maléficas e um herói improvável: o príncipe Quebra-Nozes.

► Casse-Noisette, l'une des pièces maîtresses du ballet classique, est un conte rempli de charme, de romantisme et de fantaisie, qui stimule notre imaginaire et nous fait rêver. Cette production classique, aux décors réalistes et d'une grande beauté, compte sur des solistes et des danseurs absolument fabuleux. Présentée par le Russian Classical Ballet et dirigée par la célèbre danseuse Evgeniya Bepalova, cette œuvre nous fait vivre la magie de Noël grâce à des jouets animés, des créatures maléfiques et un héros improbable. : le prince Casse-Noisette.



Lisbon Film Orchestra LIVE

Dia 9 de dezembro, às 18:00, Campo Pequeno (metro: Campo Pequeno). Entradas: a partir de 12,50 euros. Mais informação em: www.campoapequeno.com

9 décembre, à 18:00, Campo Pequeno (métro : Campo Pequeno). Billets : à partir de 12,50 euros. Plus d'informations sur : www.campoapequeno.com

Os temas musicais de grandes filmes e, pela primeira vez, de séries de sucesso vão ser interpretados pela Lisbon Film Orchestra, sincronizados com imagens projetadas em tela. As músicas da série "Guerra dos Tronos" e a canção "My Life Is Going On", da série espanhola "A Casa de Papel", são as grandes novidades deste concerto, e vêm juntar-se às bandas sonoras de filmes como "Star Wars", "La La Land", "Skyfall 007" e "Cinema Paraíso". Serão momentos de celebração, com músicas consagradas pelo público e com múltiplos prémios internacionais que vão despertar emoções, memórias, experiências, nostalgia e romantismo, a par de muita ação e suspense.

► Les thèmes musicaux de grands films et, pour la première fois, de célèbres séries vont être interprétés par le Lisbon Film Orchestra et synchronisés avec des images projetées sur un écran. Les musiques de la série « Game of Thrones » et la chanson « My Life Is Going On » de la série espagnole « La Casa de Papel » sont les grandes nouveautés de ce concert qui viennent s'ajouter aux musiques de films comme « La Guerre des étoiles », « La La Land », « Skyfall 007 » et « Cinema Paraíso ». Des moments de célébration, avec des musiques consacrées par le public et récompensées par de nombreux prix internationaux pour revivre émotions, souvenirs, expériences, nostalgie, romantisme, action et suspens.



Amadeus Live

CORO E ORQUESTRA GULBENKIAN
CHŒUR ET ORCHESTRE GULBENKIAN

Dias 13, 14 e 16 de dezembro, quinta e sexta-feira, às 20:00; domingo, às 17:00, Fundação Calouste Gulbenkian (Sede), Av. de Berna (metro: São Sebastião). Entradas: a partir de 20 euros. Mais informação em: gulbenkian.pt

13, 14 et 16 décembre, à 20:00 le jeudi et le vendredi, et à 17:00 le dimanche, Fundação Calouste Gulbenkian (siège), Av. de Berna (métro : São Sebastião). Billets : à partir de 20 euros. Plus d'informations sur : gulbenkian.pt

"Amadeus", uma referência cinematográfica do século XX, vai ser apresentado com música interpretada ao vivo pela Orquestra Gulbenkian, sob direção do maestro Ludwig Wicki. Estreado em 1984, o filme de Miloš Forman foca-se na vida, no sucesso e nos problemas de Wolfgang Amadeus Mozart, contados por Antonio Salieri, o compositor contemporâneo que invejava o talento de Mozart e que alegou tê-lo assassinado. Vencedor de vários Óscares, entre os quais os de melhor filme e melhor realização, "Amadeus" ganha agora uma nova vida, neste cine-concerto da Gulbenkian.

► « Amadeus », une référence cinématographique du XXe siècle, va être projeté au rythme de la musique interprétée en direct par l'Orchestre Gulbenkian, sous la direction du maestro Ludwig Wicki. Sorti en 1984, le film de Miloš Forman se focalise sur la vie, le succès et les problèmes de Wolfgang Amadeus Mozart, racontés par le compositeur Antonio Salieri, son contemporain, qui ressentait une énorme jalousie à l'égard du talent de Mozart et a plus tard prétendu l'avoir assassiné. Lauréat de plusieurs Oscars, notamment du meilleur film et de la meilleure réalisation, « Amadeus » prend un nouvel envol à l'occasion de ce ciné-concert de la Fondation Gulbenkian.



ORQUESTRA METROPOLITANA DE LISBOA

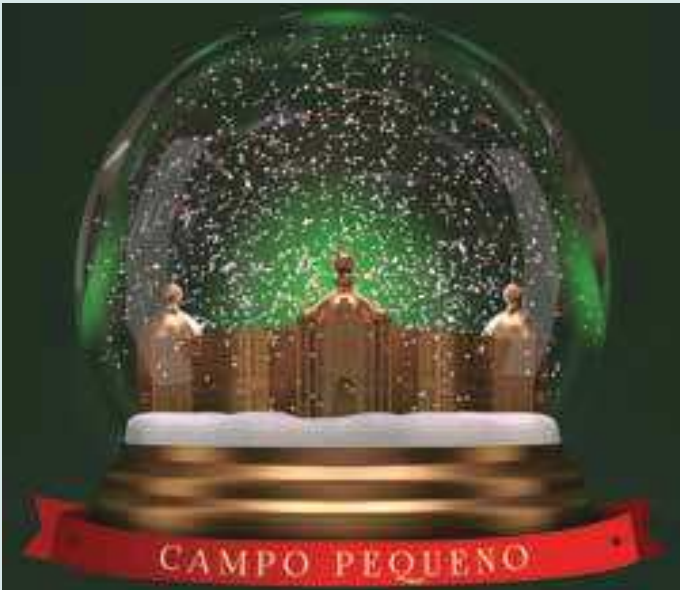
Saramago, Nobel 1998: Memorial

Dia 15 de dezembro, às 19:00, Culturgest, Edifício Sede da Caixa Geral de Depósitos, Rua Arco do Cego (metro: Campo Pequeno). Entradas: 14 euros. Mais informações em: www.culturgest.pt

15 décembre, à 19:00, Culturgest, Edifício Sede da Caixa Geral de Depósitos, Rua Arco do Cego (métro : Campo Pequeno). Billets : 14 euros. Plus d'informations sur : www.culturgest.pt

Esta é a estreia mundial da sinfonia "Memorial", composta por António Pinho Vargas, baseada em três romances de José Saramago: "Ensaio sobre a Cegueira", "Ensaio sobre a Lucidez" e "As Intermitências da Morte". O concerto é protagonizado pela Orquestra Metropolitana de Lisboa, dirigida por Jonas Alber, e pretende recordar o Prémio Nobel de Literatura em língua portuguesa atribuído a Saramago há duas décadas, bem como celebrar os 70 anos da Declaração Universal dos Direitos Humanos. A Sinfonia de Câmara, Op. 110a de Shostakovich, em arranjo para orquestra de cordas de Rudolph Barshai, completa o programa.

► Il s'agit de la première mondiale de la symphonie « Memorial », composée par António Pinho Vargas et basée sur trois romans de José Saramago : « Ensaio sobre a Cegueira », « Ensaio sobre a Lucidez » et « As Intermitências da Morte ». Interprété par l'Orchestre métropolitain de Lisbonne sous la baguette de Jonas Alber, le concert a pour objectif de rappeler le prix Nobel de littérature qui a récompensé il y a deux décennies l'œuvre écrite en langue portugaise de Saramago et de fêter le 70e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. La symphonie de chambre, Opus 110a de Shostakovich - avec arrangement réalisé pour l'orchestre de cordes de Rudolph Barshai - vient étoffer le programme.



Mercado de Natal do Campo Pequeno

Marché de Noël de Campo Pequeno

Até 2 de dezembro, das 11:30 às 21:30, Campo Pequeno (metro: Campo Pequeno). Entradas: 2 euros; grátis para crianças até aos 11 anos.

Mais informação em: www.campopequeno.com

Jusqu'au 2 décembre, de 11:30 à 21:30, Campo Pequeno (métro : Campo Pequeno). Billets : 2 euros ; gratuit pour les enfants de moins de 12 ans.

Plus d'informations sur : www.campopequeno.com

Numa altura em que o espírito natalício paira no ar, e como já é hábito, o Campo Pequeno volta a receber o Mercado de Natal. Esta edição conta com mais de 100 expositores, que vão apresentar artigos de autor e peças de design de origem portuguesa, inspirados nas artes e ofícios tradicionais. Aqui, é possível encontrar peças originais, do tradicional ao contemporâneo, contribuindo para a sustentabilidade destes pequenos ofícios.

► À une époque où l'esprit de Noël flotte dans l'air, le marché de Noël est de retour au Campo Pequeno. Cette édition compte plus de 100 exposants, proposant des articles d'auteur et des pièces de design d'origine portugaise, inspirés des arts et métiers traditionnels. Vous pourrez y trouver des pièces originales, allant du traditionnel au contemporain, et contribuer ainsi à sauvegarder ces métiers.

Natalis

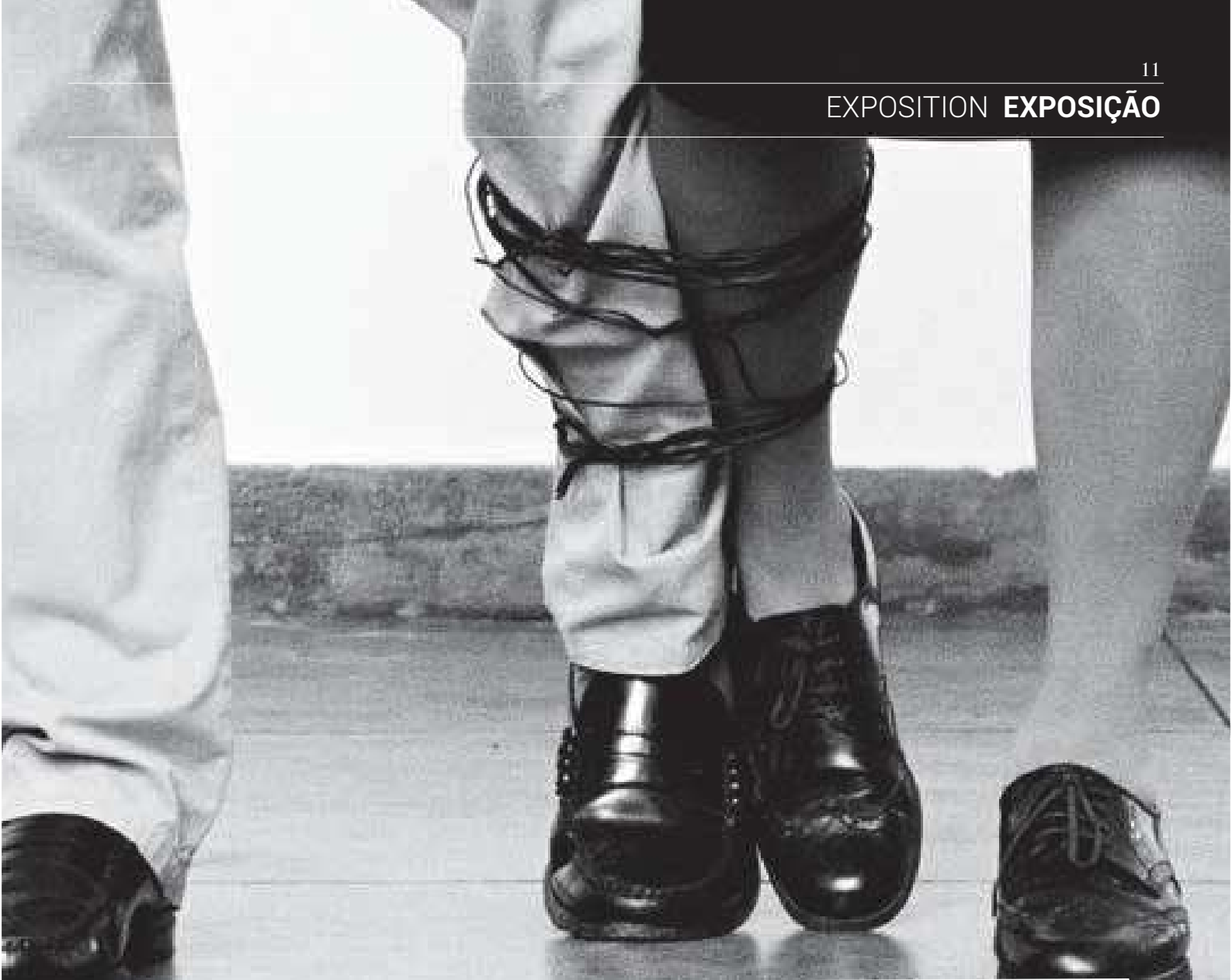
De 5 a 9 de dezembro, das 15:00 às 21:00, nos dias 5 e 9; das 15:00 às 23:00, de dia 6 a 8, Feira Internacional de Lisboa (FIL), Rua do Bojador (metro: Oriente). Entradas: 3 euros; grátis para crianças até aos 10 anos.

Mais informação em: www.fil.pt

Du 5 au 9 décembre : de 15:00 à 21:00, les 5 et 9 décembre, et de 15:00 à 23:00, du 6 au 8 décembre, Feira Internacional de Lisboa (FIL), Rua do Bojador (métro : Oriente). Billets : 3 euros ; gratuit pour les enfants de moins de 11 ans. Plus d'informations sur : www.fil.pt

A Natalis é mais do que um mercado de Natal: é um evento para as famílias. Neste espaço, dedicado exclusivamente à venda de prendas de Natal e degustação de iguarias natalícias, há produtos personalizados e peças originais, para todos os gostos e bolsas. A Natalis contempla áreas distintas, mas complementares, nomeadamente: o Mercado do Pai Natal, o Mercado da Sustentabilidade, o Mercado das Brincadeiras, o Mercado ChocoDoce e o Espaço Gastronomia. O evento tem ainda uma ligação à maior feira popular *indoor*, a Diverlandia. Assim, este é um espaço de lazer e diversão, onde impera um ambiente natalício.

► Natalis est bien plus qu'un marché de Noël : c'est un événement pour les familles. Cet espace, dédié exclusivement à la vente de cadeaux de Noël et à la dégustation de mets de Noël, propose des produits personnalisés et des pièces originales pour tous les goûts et toutes les bourses. Natalis est divisé en plusieurs espaces, distincts mais complémentaires : le marché du Père Noël, le marché de la durabilité, le marché des divertissements, le marché Choco Doce et l'espace gastronomie. Les visiteurs peuvent également accéder directement à Diverlandia, le plus grand parc d'attractions *indoor*. Un espace de loisirs et de divertissements, où règne l'esprit de Noël.



Quel Amour!?

Até 19 de fevereiro de 2019, todos os dias, das 10:00 às 19:00; exceto 24 e 31 de dezembro (10:00 às 14:30) e 25 de dezembro (encerrado), Museu Coleção Berardo, Praça do Império (elétrico 15 | autocarro: 729). Entradas: 5 euros, geral; 2,50 euros, dos 7 aos 18 anos, estudantes e >65 anos; livre, aos sábados. Mais informação em: www.museuberardo.pt

Jusqu'au 19 février 2019, tous les jours de 10:00 à 19:00, sauf les 24 et 31 décembre (de 10:00 à 14:30) et le 25 décembre (fermé), Museu Coleção Berardo, Praça do Império (tramway 15 | bus : 729). Billets : général, 5 euros ; de 7 à 18 ans, étudiants et > 65 ans, 2,50 euros ; gratuit le samedi. Plus d'informations sur : www.museuberardo.pt

O amor é um sentimento que impera na vida humana, e é também um tema presente na história da arte. Neste sentido, a exposição reúne 68 artistas de diferentes gerações, culturas e países que se inspiraram no amor – nas suas variadas formas – para criarem obras exclusivas. Assim, entre exclamações e interrogações, conta com mais de 150 obras, apresentadas em diferentes suportes, desde pintura a desenho, escultura, vídeo, fotografia e performance, que tentam responder a "Quel Amour!?". Marina Abramović & Ulay, Chantal Akerman, Pilar Albarracín, Albuquerque Mendes, Helena Almeida, Cristina Ataíde, Annette Barcelo, Mohamed Ben Slama e Louise Bourgeois são alguns desses artistas.

► L'amour est non seulement un sentiment qui règne dans la vie de l'être humain mais aussi un thème présent dans l'histoire de l'art. L'exposition réunit 68 artistes de différentes générations, différentes cultures et différents pays, qui se sont inspirés de l'amour – sous ses formes les plus diverses – pour créer des œuvres exclusives. Ainsi, exclamations et interrogations confondues, elle compte plus de 150 œuvres, présentées sur différents supports, de la peinture au dessin, en passant par la sculpture, la vidéo, la photographie et d'autres performances artistiques, qui essaient de répondre à la question « Quel Amour !? ». Parmi ces artistes, citons Marina Abramović & Ulay, Chantal Akerman, Pilar Albarracín, Albuquerque Mendes, Helena Almeida, Cristina Ataíde, Annette Barcelo, Mohamed Ben Slama et Louise Bourgeois.

BLAST

PRO SERIES ↗ LISBON

BLAST Pro Series

**Dia 15 de dezembro, às 13:30, Altice Arena, Rossio dos Olivais (metro: Oriente).
Entradas: a partir de 19 euros. Mais informação em: arena.altice.pt**

**Le 15 décembre, à 13:30, Altice Arena, Rossio dos Olivais (métro : Oriente).
Entrée : à partir de 19 euros. Plus d'informations sur : arena.altice.pt**

O BLAST Pro Series traz o Counter-Strike de classe mundial até Lisboa, nos dias 14 e 15 de dezembro, num torneio que culmina num espetáculo de fim de época no sábado (dia 15). O evento apresenta seis das melhores equipas internacionais deste jogo de computador, que vão competir, ao vivo, por um prémio total de 250 mil dólares. MIBR's Gabriel 'FalleN' Toledo, Astralis' Nicolai 'device' Reedtz e FaZe Clan's Nikola 'NiKo' Kovac, são algumas das estrelas do Counter-Strike presentes neste torneio de e-sports, que promete ser imperdível.

► Les 14 et 15 décembre, les BLAST Pro Series vont organiser à Lisboa le Counter-Strike de classe mondiale, dont le clou sera un spectacle de fin de saison le samedi 15. Un prix total de 250 000 dollars sera mis en jeu pour cet événement, au cours duquel six des meilleures équipes internationales de ce jeu vidéo s'affronteront en direct. MIBR's Gabriel 'FalleN' Toledo, Astralis' Nicolai 'device' Reedtz et FaZe Clan's Nikola 'NiKo' Kovac font partie des étoiles de Counter-Strike inscrites à ce tournoi e-sports qui s'annonce passionnant.



Rui Veloso

**Dia 8 de dezembro, 21:30, Campo Pequeno (metro: Campo Pequeno). Entradas: a partir de 22 euros.
Mais informação em: www.campopequeno.com**

**8 décembre, 21:30, Campo Pequeno (métro : Campo Pequeno). Billets : à partir de 22 euros.
Plus d'informations sur : www.campopequeno.com**

Neste concerto de Natal, o cantor, compositor e guitarrista português Rui Veloso vai apresentar os clássicos de uma carreira repleta de sucessos. O alinhamento do espetáculo foi preparado exclusivamente para esta noite, e conta com temas memoráveis do artista, como "Chico Fininho", "Não Há Estrelas No Céu", "A paixão (segundo Nicolau da viola)", "Jura", "Porto Covo" e "Nunca Me Esqueci de Ti". Rui Veloso é um dos nomes mais influentes da música portuguesa, com êxitos que atravessam gerações.

► À l'occasion de ce concert de Noël, le chanteur, compositeur et guitariste portugais Rui Veloso présentera les classiques d'une carrière jalonnée de tubes. Au programme, préparé spécialement pour cette soirée, des thèmes inoubliables comme « Chico Fininho », « Não Há Estrelas No Céu », « A paixão (segundo Nicolau da viola) », « Jura », « Porto Covo » et « Nunca Me Esqueci de Ti ». Rui Veloso est l'un des plus grands noms de la musique portugaise, avec des hits qui ont traversé les générations.



Tiago Bettencourt

Dia 6 de dezembro, às 21:30, Coliseu de Lisboa, Rua Portas de Santo Antão (metro: Restauradores).

Entradas: a partir de 18 euros.

Mais informação em: www.coliseulisboa.com

6 décembre, à 21:30, Coliseu de Lisboa, Rua das Portas de Santo Antão (métro : Restauradores).

Billets : à partir de 18 euros.

Plus d'informations sur : www.coliseulisboa.com

"A Procura" é o mais recente disco de originais de Tiago Bettencourt e vai ser apresentado num espetáculo 360°, pois o cantor atua no centro do Coliseu de Lisboa, com o público sentado à sua volta. "Se Me Deixasses Ser", "Partimos a Pedra", "Diz Sim" e "Dragão" são alguns dos *singles* que fazem parte deste álbum e que o artista português vai interpretar neste concerto, a par de algumas das suas composições de referência. Este é um espetáculo diferente, maior, mas que mantém, simultaneamente, a simplicidade.

► « A Procura », le plus récent album d'inédits de Tiago Bettencourt va être présenté lors d'un spectacle 360 °, où le chanteur se produira au centre du Coliseu de Lisboa, avec le public assis autour de lui. « Se Me Deixasses Ser », « Partimos a Pedra », « Diz Sim » et « Dragão » sont autant de singles qui font partie de cet album et que l'artiste portugais interprétera lors de ce concert, en plus de certaines de ses compositions les plus connues. Un spectacle différent, à la fois grandiose et simple.



Gisela João

Dias 20, 21 e 22 de dezembro, às 21:00, Centro Cultural de Belém (CCB), Praça do Império (elétrico 15 | autocarro: 729). Entradas: a partir de 7 euros.

Mais informação em: www.ccb.pt

20, 21 et 22 décembre, à 21:00, Centro Cultural de Belém (CCB), Praça do Império (tramway : 15 | bus : 729). Billets : à partir de 7 euros. Plus d'informations sur : www.ccb.pt

A fadista Gisela João sai da sua "zona de conforto", desafiada pelo CCB, para subir ao palco do Grande Auditório com um concerto de Natal inspirado no *Songbook* americano. Assim, preparado exclusivamente para esta ocasião, com um repertório surpreendente e uma envolvente cénica irresistível, este espetáculo promete ser mágico. Apesar de um ainda curto percurso, a intérprete já marcou a história do fado e da música portuguesa, tendo conquistado o público e a crítica nacional, e vencido vários prémios de prestígio.

► La fadiste Gisela João quitte sa zone de confort pour répondre au défi lancé par le CCB et monte sur la scène du grand auditorium pour un concert de Noël inspiré du *Songbook* américain. Ce spectacle, préparé exclusivement pour cette occasion, avec un répertoire surprenant et un décor irrésistible, promet d'être magique. Bien qu'elle n'ait pas une très longue carrière derrière elle, la chanteuse a déjà marqué l'histoire du fado et de la musique portugaise et a conquis le public et la critique internationale. Son talent lui a déjà valu plusieurs prix prestigieux.



Passagem de Ano Royal Palace Réveillon Royal Palace

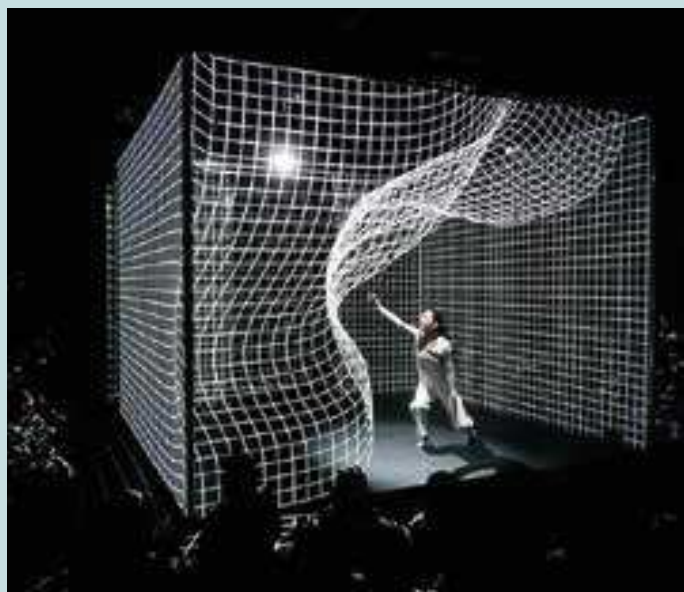
Dia 31 de dezembro, a partir das 20:30 para jantar e a partir das 22:30 para a festa, Pavilhão Carlos Lopes, Parque Eduardo VII (metro: Parque). Entradas: a partir de 20 euros, festa; 110 euros, festa e jantar. Mais informações em: www.royalpalace.pt

31 décembre : dîner, à partir de 20:30 ; soirée, à partir de 22:30, Pavilhão Carlos Lopes, Parque Eduardo VII (métro : Parque). Billets : à partir de 20 euros, soirée ; 110 euros, soirée et dîner.

Plus d'informations sur : www.royalpalace.pt

O Royal Palace promete “encher as medidas” de todos os que encaram a noite de 31 de dezembro como a melhor do ano. Realizado num espaço histórico, com vista privilegiada sobre a cidade de Lisboa, este é um evento com passadeira vermelha e *dress code* obrigatório a condizer. Entre os momentos marcantes do evento, estão a contagem decrescente para a entrada no próximo ano e o fogo de artifício. Além da festa, esta passagem de ano tem uma opção com jantar incluído, que se realiza nas arcadas do pavilhão.

► Le Royal Palace promet de satisfaire pleinement les attentes de tous ceux qui considèrent la nuit du 31 décembre comme la meilleure de l'année. Cet événement se réalise dans un lieu historique, avec vue privilégiée sur la ville de Lisboa, tapis rouge et dresscode assorti. Parmi les meilleurs moments de l'événement : le compte à rebours avant le Nouvel An et le feu d'artifice. Au choix, l'option de réveillon avec dîner inclus, qui se tient sous les arcades du pavillon.



Hakanai

Dias 7 e 8 de dezembro, às 11:00 e às 14:30, Centro Cultural de Belém (CCB), Praça do Império (elétrico 15 | autocarro: 729). Entradas: 3,50 euros, na sexta-feira; 8 euros, no sábado. Mais informação em: www.ccb.pt

7 et 8 décembre, à 11:00 et à 14:30, Centro Cultural de Belém (CCB), Praça do Império (tramway : 15 | bus : 729). Billets : 3,50 euros le vendredi ; 8 euros le samedi. Plus d'informations sur : www.ccb.pt

Esta uma *performance* coreográfica de uma bailarina que decorre num espaço pouco comum: dentro de um cubo de imagens em movimento. A coreografia de Hakanai pretende desenhar a evanescência do sonho e a impermanência das coisas, e as imagens são tocadas ao vivo, ao ritmo de uma criação acústica. Claire Bardainne & Adrien Mondot são os responsáveis pela conceção, direção artística, cenografia e encenação desta *performance*, que é interpretada pelas bailarinas Virginie Barjonet ou Akiko Kajihara, em alternância.

► Ce spectacle chorégraphique pour une danseuse se déroule dans un espace peu commun : à l'intérieur d'un cube d'images en mouvement. La chorégraphie d'Hakanai dessine l'évanescence du rêve et l'impermanence des choses, avec des images animées en direct, au rythme d'une création sonore. Claire Bardainne et Adrien Mondot ont été chargés de la conception, de la direction artistique, de la scénographie et de la mise en scène de ce spectacle interprété alternativement par les danseuses Virginie Barjonet et Akiko Kajihara.



Orquestra de Jazz do Hot Clube de Portugal

CONVIDA PERICO SAMBEAT

INVITE PERICO SAMBEAT

**Dia 11 de dezembro, às 21:00, São Luiz Teatro Municipal, Rua António Maria Cardoso (metro: Baixa-Chiado).
Entradas: a partir de 9 euros. Mais informação em: www.teatrosaoluiz.pt**

**11 décembre, à 21:00, São Luiz Teatro Municipal, Rua António Maria Cardoso (métro : Baixa-Chiado).
Billets : à partir de 9 euros. Plus d'informations sur : www.teatrosaoluiz.pt**

A Orquestra de Jazz do Hot Clube de Portugal regressa ao Teatro São Luiz em dezembro, mas não está sozinha. Leva consigo um convidado: o saxofonista espanhol Perico Sambeat. Em palco vão celebrar a liberdade e a intemporalidade do jazz, música com múltiplas facetas que ultrapassa fronteiras e se difunde como linguagem universal. O Hot Clube é um dos mais antigos clubes de jazz da Europa e foi considerado um dos 100 melhores do mundo pela conceituada revista americana DownBeat.

► L'Orchestre de jazz du Hot Clube de Portugal est de retour au Teatro São Luiz en décembre, mais il ne vient pas tout seul. Il amène avec lui un invité : le saxophoniste espagnol Perico Sambeat. Sur scène, ils vont célébrer la liberté et l'intemporalité du jazz, une musique aux multiples facettes qui franchit les frontières et se propage comme un langage universel. Le Hot Clube est l'un des plus anciens clubs de jazz d'Europe et figure parmi les 100 meilleurs clubs du monde selon le célèbre magazine américain DownBeat.



Aqva sobre Água

Até 20 de janeiro de 2019, de terça a domingo, das 10:00 às 18:00; encerra nos dias 24, 25 e 31 de dezembro, Museu de Lisboa – Teatro Romano, Rua de São Mamede (elétricos: 12 e 28 | autocarro: 737). Entradas: 3 euros. Mais informação em: www.museudelisboa.pt

Jusqu'au 20 janvier 2019, du mardi au dimanche, de 10:00 à 18:00 ; fermé les 24, 25 et 31 décembre, Museu de Lisboa – Teatro Romano, Rua de São Mamede (tramways : 12 et 28 | bus : 737). Billets : 3 euros. Plus d'informations sur : www.museudelisboa.pt

A água foi determinante para o destino de Lisboa: sem este recurso, a história da cidade teria percorrido caminhos diferentes. A exposição "Aqva sobre Água" debruça-se, assim, sobre este "determinismo geográfico e material. Para isso, o museu juntou a obra da artista Lurdes Fisa e fotografias de aquedutos e de outros recursos de engenharia, captadas pela lente de Pedro Inácio. Este é um tributo à água e à obra feita pelo homem com vista ao seu aproveitamento, enquanto apela, simultaneamente, a que se olhe de forma consciente para este "bem precioso".

► L'eau a joué un rôle déterminant dans le destin de Lisboa : sans cette ressource, l'histoire de la ville aurait pu prendre une toute autre tournure. L'exposition « Aqva sobre Água » se penche ainsi sur ce « déterminisme géographique et matériel ». À cet effet, le musée a réuni l'œuvre de l'artiste Lurdes Fisa et des photographies d'aqueducs et d'autres ouvrages d'ingénierie, prises par Pedro Inácio. Un hommage à l'eau et aux ouvrages que l'homme a édifiés en vue de son utilisation et, en même temps, une invitation à jeter un regard conscient sur ce « bien précieux ».



Topografias Imaginárias Topographies Imaginaires

Dias 5, 6, 7 e 8 de dezembro, às 15:00, Arquivo Municipal de Lisboa – Videoteca, Largo do Calvário (comboio: linha Cascais | estação: Alcântara Mar). Entrada livre. Mais informação em: videoteca@cm-lisboa.pt

5, 6, 7 et 8 décembre, à 15:00, Arquivo Municipal de Lisboa – Videoteca, Largo do Calvário (train : ligne de Cascais | gare d'Alcântara Mar). Entrée libre. Plus d'informations sur : videoteca@cm-lisboa.pt

"A cidade como estúdio": é este o tema de Topografias Imaginárias. Neste 5.º ciclo de visionamentos comentados, são exploradas as operações realizadas durante as gravações de um filme para que o espaço real se prepare para a representação cinematográfica. Olha-se, portanto, para a cidade como um estúdio, pois esta é trabalhada, redimensionada e transformada noutra cidade: a que se vê no ecrã e que se cria na mente do espectador, através de um filme. Do programa fazem parte as exposições de "Storm Over Lisbon" (1944), "A Canção de Lisboa" (1933), "Lisboa de Hoje e Amanhã" (1948), "Brandos Costumes" (1975) e "O Bobo" (1987).

► « La ville comme studio » : voilà le thème des Topographies Imaginaires. Lors de ce 5e cycle de visionages commentés, on explore les opérations qui sont nécessaires pendant le tournage d'un film afin de préparer l'espace réel pour la représentation cinématographique. On approche ainsi la ville comme un studio, puisque celle-ci est travaillée, redimensionnée et transformée en une autre ville : celle que l'on voit à l'écran et qui naît dans l'esprit du spectateur à travers le film. Au programme, les projections de « Storm Over Lisbon » (1944), « A Canção de Lisboa » (1933), « Lisboa de Hoje e Amanhã » (1948), « Brandos Costumes » (1975) et « O Bobo » (1987).



O Valor da Confiança no Dinheiro La Valeur de la Confiance en l'Argent

Até 23 de fevereiro de 2019, de quarta a sábado, das 10:00 às 18:00; encerra a 24 e 25 de dezembro. Museu do Dinheiro, Largo de São Julião (metro: Baixa-Chiado). Entrada livre.

Mais informação em: www.museudodinheiro.pt

Jusqu'au 23 février 2019, du mercredi au samedi, de 10:00 à 18:00 ; fermé les 24 et 25 décembre. Museu do Dinheiro, Largo de São Julião (métro : Baixa-Chiado). Entrée libre. Plus d'informations sur : www.museudodinheiro.pt

Confiança, contrafação e segurança: é nestes três conceitos que esta exposição se foca. Apresenta instrumentos e equipamentos atuais, lado a lado com documentos e objetos históricos, que permitirão contextualizar os temas, testar o dinheiro que usamos todos os dias, bem como descobrir as marcas e os segredos que conferem autenticidade às moedas e notas. A exposição permite reconhecer as características físicas que fazem do Euro um meio de pagamento seguro e confiável.

► Confiance, contrefaçon et sécurité : voilà les trois concepts auxquels cette exposition est consacrée. Présente des instruments et équipements utilisés de nos jours aux côtés de documents et objets historiques, qui permettront de contextualiser les thèmes, de tester l'argent que nous utilisons au quotidien et de découvrir les signes et secrets qui sont des gages d'authenticité des pièces et des billets. Les visiteurs apprendront à reconnaître les caractéristiques physiques qui font de l'euro un moyen de paiement sûr et fiable.

Ópera Chinesa Opéra Chinois

Até 31 de dezembro, de terça-feira a domingo, das 10:00 às 18:00; encerra a 25 de dezembro, Museu do Oriente, Av. Brasília (comboio: linha de Cascais – estação: Alcântara-Mar | elétrico: 15 e 18). Entradas: geral, 3 euros; >65, 3.50 euros; estudantes, 2.50 euros. Mais Informação em: www.museudoorient.pt

Jusqu'au 31 décembre, du mardi au dimanche, de 10:00 à 18:00 ; fermé le 25 décembre, Museu do Oriente, Av. Brasília (train : ligne de Cascais – gare d'Alcântara-Mar | tramways : 15 et 18). Billets : général, 3 euros ; > 65 ans, 3,50 euros ; étudiants, 2,50 euros. Plus d'informations sur : www.museudoorient.pt

É sobre um dos tesouros culturais da China que esta exposição se debruça: a ópera. O museu apresenta obras da coleção Kwok On, oferecendo uma visão abrangente deste género performativo. São expostas cerca de 280 peças, como trajes, perucas, toucados, modelos de maquilhagem, marionetas, gravuras, pinturas e instrumentos musicais, bem como fotografias e vídeos. A ópera tradicional chinesa surgiu no final do século XI e engloba artes como o canto, música, fala, mímica, dança, técnicas de maquilhagem e acrobacia.

► Cette exposition se penche sur l'un des trésors culturels de la Chine : l'opéra. Le musée présente des œuvres de la collection Kwok On offrant un aperçu complet de ce genre artistique. Y sont exposées près de 280 pièces telles que costumes, perruques, coiffes, modèles de maquillage, marionnettes, gravures, peintures et instruments de musique, ainsi que photographies et vidéos. L'opéra traditionnel chinois a surgi à la fin du XIe siècle et englobe des arts comme le chant, la musique, la parole, le mime, la danse, les techniques de maquillage et les acrobaties.



Les Églises de Lisboa, reflet de l'histoire

Lisboa regorge d'églises qui racontent des histoires de la ville d'antan. Il suffit de vous promener dans le centre historique pour vous en apercevoir. Commencez par le quartier du Chiado, plus précisément par l'Igreja de Nossa Senhora da Encarnação. Sa construction remonte au début du XVIII^e siècle, en 1708, mais elle fut reconstruite après le tremblement de terre de 1755 qui détruisit une grande partie de la ville. De style baroque, elle présente une décoration rococo où se distinguent les détails des murs, les plafonds et l'image de Nossa Senhora da Encarnação dans la sacristie. De là, il vous suffit de traverser la rue pour pénétrer dans l'Igreja de Nossa Senhora do Loreto. Reconstruite 30 ans après le tremblement de terre, elle abrite de précieuses œuvres d'art italiennes et portugaises. Édifiée en 1518 pour accueillir à Lisboa les commerçants provenant d'Italie, elle est aussi connue sous le nom d'Igreja dos Italianos. En descendant quelques mètres en direction des Armazéns do Chiado, vous arriverez à la Basílica dos Mártires, la plus ancienne du quartier Baixa de Lisboa. Au XII^e siècle, sur ce même lieu, se trouvait une église où se déroula le premier baptême après la reconquête de Lisboa aux Maures en 1147. C'est également là que le célèbre poète portugais Fernando Pessoa fut baptisé. De style néo-baroque, elle abrite des sculptures et des peintures, et possède un magnifique plafond représentant des allégories dédiées à D. Afonso Henriques ainsi qu'une majestueuse orgue. Plus loin, à Calçada do Sacramento, se trouve l'église du même nom. Datant du XVII^e siècle, elle est la seule église de Lisboa orientée vers l'est. En plus du Santíssimo Sacramento (Saint Sacrement), elle est connue pour abriter l'ostensoir de la Confrérie ainsi que des corps momifiés dans la crypte. Sur la place D. Pedro IV se trouve l'église baroque de São Domingos, construite au XIII^e siècle par le roi D. Sancho II. De grandes cérémonies religieuses y ont déjà été organisées, telles que mariages, baptêmes et funérailles nationales et royales. En

1959, un incendie a détruit son intérieur, qui a depuis été récupéré, mais laisse quelques traces de cet incident.

Dans la Rua da Vitória vous trouverez l'Igreja de São Nicolau, érigée en 1780, de style baroque tardif et néo-baroque. Vous y admirerez les peintures du plafond qui représentent la vie de Saint Nicolas et les trois vertus cardinales : la foi, l'espérance et la charité. Après cette visite, continuez jusqu'à la Sé Patriarcal de Lisboa en vous arrêtant toutefois en chemin pour découvrir deux églises : l'Igreja da Madalena et l'Igreja de Santo António. Reconstruite en 1761, la première est de style baroque tardif, avec une forte empreinte néo-classique. Elle possède un portail de style manuelin classé monument national, qui a résisté au tremblement de terre de 1755. À l'intérieur, elle abrite de précieuses œuvres d'art de sculpture et de peinture. La deuxième, de style néo-classique, avec une décoration rococo, fut érigée en 1767 à l'endroit même où est né Saint Antoine, le saint préféré des Lisboètes. Elle abrite l'image et un tableau du saint patron et fut visitée par le pape Jean-Paul II en 1982. Quant à la Sé Patriarcal de Lisboa, également connue sous le nom d'Igreja de Santa Maria Maior, elle est classée monument national. Érigée en 1147 sur une ancienne mosquée musulmane, elle présente un style essentiellement roman et gothique, agrémenté de quelques détails baroques et néo-classiques. À l'intérieur, vous admirerez la Capela de Bartolomeu de Joanes, le cloître gothique *dionisino* et le dosseret avec le déambulatoire.

Dans le quartier d'Alfama, près du château de São Jorge, ne manquez pas de visiter l'Igreja Menino de Deus. Construite il y a trois siècles sur ordre du roi D. João V, cette église possède un somptueux portail entouré de colonnes corinthiennes. À l'intérieur, son plan octogonal a servi de modèle à de nombreuses autres constructions baroques portugaises. La polychromie des marbres, les boiseries sculptées et recouvertes d'or et les peintures font partie des trésors que vous pourrez y admirer.



IGUDESMAN E JOO
IGUDESMAN ET JOO

Big Silent Night Music

Dias 20, 21 e 22 de dezembro, às 20:00, Fundação Calouste Gulbenkian (Sede), Av. de Berna (metro: São Sebastião). Entradas: a partir de 20 euros. Mais informação em: gulbenkian.pt

20, 21 et 22 décembre, à 20:00, Fundação Calouste Gulbenkian (Sede), Av. de Berna (métro : São Sebastião). Billets : à partir de 20 euros. Plus d'informations sur : gulbenkian.pt

Este é um programa especialmente preparado para a quadra natalícia. "Big Silent Night Music" foi desenhado para mostrar como a música pode ser abordada de modo divertido, sem perder, no entanto, a sua forma séria. Aleksey Igudesman e Hyung-Ki Joo, ambos músicos de formação clássica, têm vindo a explorar a combinação entre repertório clássico, cultura popular e a noção de entretenimento. Tudo começou em 2004, quando criaram um espetáculo intitulado. "A Little Nightmare Music", cujo sucesso foi praticamente imediato.

► Ce spectacle a été spécialement conçu pour la période de Noël. « Big Silent Night Music » a été imaginé pour montrer que la musique peut être abordée d'une façon amusante, sans perdre toutefois son côté sérieux. Aleksey Igudesman et Hyung-Ki Joo, tous deux de formation classique, explorent la combinaison entre le répertoire classique, la culture populaire et la notion de divertissement. Tout a commencé en 2004, quand ils ont monté un spectacle intitulé « A Little Nightmare Music », qui a connu un succès presque immédiat.



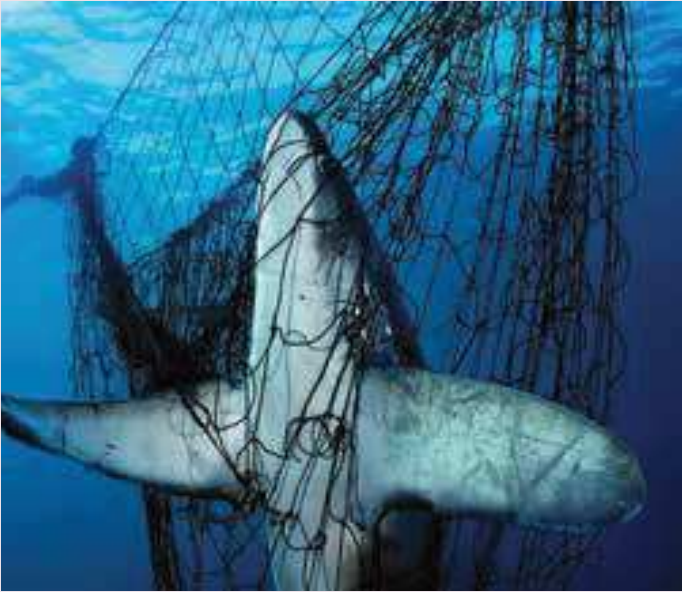
Helloween

Dia 6 de dezembro, às 21:30, Altice Arena, Rossio dos Olivais (metro: Oriente). Entradas: a partir de 45 euros. Mais informação em: arena.altice.pt

6 décembre, à 21:30, Altice Arena, Rossio dos Olivais (métro : Oriente). Billets : à partir de 45 euros. Plus d'informations sur : arena.altice.pt

Os alemães Helloween estão de volta aos palcos, com uma *tour* mundial, e vão passar por Portugal, pela primeira vez. Neste concerto, Michael Weikath, Michael Kiske, Kai Hansen e Markus Grosskopf vão cantar músicas clássicas do grupo, com uma particularidade: sob o mote "Pumpkins United", todos os elementos da banda ("abóboras") vão estar reunidos em palco, o que significa que se pode contar com Andi e Michi para as vozes; Kai, Weiki e Sascha para as guitarras; e Markus e Dani para base rítmica. Uma das referências do *metal* pesado no seu país, os Helloween são também reconhecidos como os fundadores do *speed metal* melódico alemão.

► Les allemands Helloween sont de retour sur scène pour une tournée mondiale qui va passer, pour la première fois, par le Portugal. Lors de ce concert, Michael Weikath, Michael Kiske, Kai Hansen et Markus Grosskopf interpréteront les chansons qui ont marqué la carrière du groupe mais avec une particularité : sous la devise « Pumpkins United », tous les membres du groupe (« citrouilles ») seront réunis sur scène, ce qui signifie que l'on pourra compter sur la présence d'Andi et de Michi pour les voix, de Kai, de Weiki et de Sascha pour les guitares et de Markus et de Dani pour la base rythmique. Le groupe Helloween, un des plus grands noms du heavy metal dans son pays, est également reconnu comme le fondateur du speed metal mélodique allemand.



Sharks

Até 6 de janeiro de 2019, das 10:00 às 19:00, Oceanário de Lisboa, Esplanada Dom Carlos I (metro: Oriente).
Entradas: 18 euros, geral; 12 euros, <12 anos e >65 anos.
Mais informação em: www.oceanario.pt

Jusqu'au 6 janvier 2019, de 10:00 à 19:00, Oceanário de Lisboa, Esplanada Dom Carlos I (métro : Oriente).
Billets : général, 18 euros ; < 12 ans et > 65 ans, 12 euros. Plus d'informations sur : www.oceanario.pt

Esta é uma das mais emblemáticas exposições da National Geographic e proporciona uma extraordinária viagem ao mundo dos tubarões. Aqui, estão reunidas 50 fotografias da autoria de Brian Skerry, fotógrafo e fotojornalista especializado em vida marinha e ambientes subaquáticos, nas quais é revelada uma nova perspetiva sobre os tubarões, alertando para a importância da sua proteção. "Sharks" já foi vista por mais de 450 mil pessoas nos EUA e chega agora, pela primeira vez, à Europa, para promover a consciencialização para o perigo de extinção destes animais.

► C'est l'une des plus emblématiques expositions du National Geographic, qui nous fait pénétrer dans l'univers des requins. Elle réunit 50 photographies de Brian Skerry, photographe et photojournaliste spécialiste de la vie marine et des environnements sous-marins. Ces clichés donnent aux visiteurs l'occasion de voir les requins sous un nouveau jour et lance l'alerte sur l'importance de leur protection. « Sharks » a déjà été vue par plus de 450 000 personnes aux USA et arrive pour la première fois en Europe. Un appel à la prise de conscience sur le danger de l'extinction de ces animaux.



André Príncipe. Elefante André Príncipe. Éléphant

Até 31 de dezembro, de quarta a segunda-feira, das 11:00 às 19:00; encerra dia 25 de dezembro, MAAT, Av. Brasília (comboio: linha de Cascais – estação: Belém).
Entradas: 5 euros, geral; 2,50 euros, estudantes e seniores; gratuita, <18 anos.
Mais informação em: www.maat.pt

Jusqu'au 31 décembre, du mercredi au lundi, de 11:00 à 19:00 ; fermé le 25 décembre, MAAT, Av. Brasília (train : ligne de Cascais – gare de Belém). Billets : général, 5 euros ; étudiants et seniors, 2,50 euros ; < 18 ans, gratuit.
Plus d'informations sur : www.maat.pt

André Príncipe reúne um conjunto de fotografias inéditas e uma instalação de vídeo inédita em torno das possibilidades da fotografia enquanto mecanismo de percepção, apreensão e construção do real. A exposição desenvolve-se sob uma linguagem muito próxima do cinema. Nas imagens, as pessoas são retratadas a meio de alguma ação, sendo que surgem muito vivas, tristes ou inquietas. Aqui, o artista reafirma a sua atenção a temas como a vida e a morte, o espaço e o tempo, a permanência e a efemeridade, a poesia e a política, e a ascensão e a queda.

► André Príncipe réunit une série de photographies et une installation de vidéo inédites autour des possibilités de la photographie en tant que mécanisme de perception, d'approche et de construction de la réalité. Le langage de cette exposition est proche de celui du cinéma. Les images montrent des scènes où les personnages, toujours affairés, sont tour à tour pleins de vie, tristes ou inquiets. Dans cette exposition, l'artiste réaffirme sa préoccupation vis-à-vis de thèmes comme la vie et la mort, l'espace et le temps, l'éternel et l'éphémère, la poésie et la politique, l'ascension et la chute.



Wonderland Lisboa

Wonderland Lisboa

De 1 de dezembro a 1 de janeiro 2019, de segunda a quinta-feira, das 12:00 às 21:00; sextas-feiras, das 14:00 às 22:00; sábados, 10:00 às 24:00; domingos, 10:00 às 22:00; dia 24 e 31, das 10:00 às 16:00; dia 25, das 16:00 às 22:00, Parque Eduardo VII (metro: Marquês de Pombal e Parque). Entrada livre.

Mais informação em: www.facebook.com/wonderlandlisboaoficial/

Du 1^{er} décembre au 1^{er} janvier 2019, du lundi au jeudi, de 12:00 à 21:00 ; vendredi, de 14:00 à 22:00 ; samedi, de 10:00 à 24:00 ; dimanche, de 10:00 à 22:00 ; 24 et 31 décembre, de 10:00 à 16:00 ; 25 décembre, de 16:00 à 22:00,

Parque Eduardo VII (métro : Marquês de Pombal et Parque). Entrée libre.

Plus d'informations sur : www.facebook.com/wonderlandlisboaoficial/

O Wonderland Lisboa volta a invadir o Parque Eduardo VII, para contagiar todos com o seu espírito natalício. À semelhança de edições anteriores, o espaço vai contar com diversões para toda a família: há uma roda gigante – que este ano será ainda maior –, uma pista de gelo e um espaço infantil, que inclui um parque de neve e uma rampa de boias. Há ainda um mercadinho de Natal com diversos expositores, que apresentam uma grande variedade de produtos, e uma zona de comidas e bebidas, onde não faltam os doces tradicionais, como o bolo rei, mas também salgados, como pães com chouriço e hambúrgueres, entre outras iguarias.

► Le Wonderland Lisboa envahit une nouvelle fois le Parque Eduardo VII et contamine tout le monde avec son esprit de Noël. Tout comme lors des éditions précédentes, il y aura des divertissements pour toute la famille : une grande roue – qui, cette année, sera encore plus grande –, une piste de glace et un espace réservé aux enfants qui inclut un parc à neige et une piste pour descentes en bouée. Il y aura aussi un petit marché de Noël avec différents exposants, présentant une grande variété de produits, ainsi qu'une zone de restauration, où abonderont les douceurs traditionnelles, comme le *bolo rei*, mais aussi les en-cas salés, comme les pains au chorizo et les hamburgers, entre autres gourmandises.



Tadashi Kawamata. Over Flow

Até 1 de abril, de quarta a segunda-feira, das 11:00 às 19:00; encerra dia 25 de dezembro, MAAT, Av. Brasília (comboio: linha de Cascais – estação: Belém). Entradas: 5 euros, geral; 2,50 euros, estudantes e seniores; gratuita, <18 anos. Mais informação em: www.maat.pt

Jusqu'au 1 avril, du mercredi au lundi, de 11:00 à 19:00 ; fermé le 25 décembre, MAAT, Av. Brasília (train : ligne de Cascais – gare de Belém). Billets : général, 5 euros ; étudiants et seniors, 2,50 euros ; < 18 ans, gratuit. Plus d'informations sur : www.maat.pt

“Over Flow” é uma exposição individual do japonês Tadashi Kawamata que se foca em questões relacionadas com o turismo e a ecologia globais. Esta instalação imersiva permite experienciar uma paisagem marítima na sequência de uma catástrofe ecológica imaginária, na qual os detritos transportados pelos oceanos “engoliram” a civilização. Para criar este cenário, foram utilizados resíduos de plástico e barcos abandonados, recolhidos na costa portuguesa durante as campanhas de limpeza de praias. O artista desenvolveu este projeto ao longo de um ano de pesquisa e trabalho de campo em Portugal.

▶ « Over Flow » est une exposition individuelle du japonais Tadashi Kawamata qui aborde les questions liées à des thèmes d'importance mondiale comme le tourisme et l'écologie. Cette installation immersive permet de découvrir un paysage maritime après une catastrophe écologique imaginaire, dans lequel les débris charriés par les océans « ont englouti » la civilisation. Pour créer ce décor, l'artiste a utilisé des débris plastiques et de bateaux abandonnés, récupérés sur la côte portugaise pendant les campagnes de nettoyage des plages. L'artiste a développé ce projet au long d'une année de recherche et de travail de terrain au Portugal.

Jonah Freeman & Justin Lowe. Scenario In The Shade

Até 25 de fevereiro de 2019, de quarta a segunda-feira, das 11:00 às 19:00; encerra a 25 de dezembro, MAAT, Av. Brasília (comboio: linha de Cascais – estação: Belém). Entradas: 5 euros, geral; 2,50 euros, estudantes e seniores; gratuita, <18 anos. Mais informação em: www.maat.pt

Jusqu'au 25 février 2019, du mercredi au lundi, de 11:00 à 19:00 ; fermé le 25 décembre, MAAT, Av. Brasília (train : ligne de Cascais – gare de Belém). Billets : général, 5 euros ; étudiants et seniors, 2,50 euros ; < 18 ans, gratuit. Plus d'informations sur : www.maat.pt

“Scenario in the Shade” é uma instalação ambiental imersiva que joga com os conceitos de urbanismo hipertrópico, comunidade, ritual e psicofarmacologia. Nesta exposição, a dupla nova-iorquina Jonah Freeman & Justin Lowe construiu um misterioso mundo paralelo, articulado através de diversos objetos, cenários arquitetónicos, e uma trilogia de filmes. Inspira-se nas subculturas juvenis de San San Metroplex, que teve origem numa ideia do futurista Herman Kahn, no seu livro *The Year 2000* (1967).

▶ « Scenario in the Shade » est une installation environnementale immersive qui joue avec les concepts d'urbanisme hypertrophique, de communauté, de rituel et de psychopharmacologie. Dans cette exposition, le duo new-yorkais Jonah Freeman & Justin Lowe a construit un mystérieux monde parallèle, qui s'articule autour de divers objets, de scénarios architecturaux et d'une trilogie de films. Elle s'inspire des sous-cultures de jeunes de San San Metroplex ayant puisé leur origine dans une idée du futurologue Herman Kahn, dans son livre *The Year 2000* (1967).



AINDA
PODE VER
À VOIR
ENCORE

As Raízes Também Se Criam No Betão Les Racines Poussent Aussi Dans le Béton

Até 6 de janeiro de 2019, de terça a domingo, das 11:00 às 18:00, Culturgest,
Rua Arco do Cego (metro: Campo Pequeno). Entradas: 4 euros; gratuita aos
domingos. Mais informações em: www.culturgest.pt

Jusqu'au 6 janvier 2019, du mardi au dimanche, de 11:00 à 18:00, Culturgest,
Rua Arco do Cego (métro : Campo Pequeno). Billets : 4 euros ; gratuit le
dimanche. Plus d'informations sur : www.culturgest.pt

Esta exposição do franco-argelino Kader Attia explora a relação que o espaço urbano tem com o corpo – especialmente o corpo migrante, mas também a forma como este é afetado e politizado. A obra do artista dialoga com a memória da arquitetura moderna em África e com a apropriação que esta faz da arquitetura local, refletindo também sobre a persistência de processos de recalçamento na vivência das populações, através de diversos elementos, como o filme documental, a escultura, a colagem e a construção de situações de instalação.

► L'exposition de l'artiste franco-algérien Kader Attia explore la relation entre l'espace urbain et le corps, spécialement le corps migrant, mais aussi la manière dont celui-ci est affecté et politisé. L'œuvre de Kader Attia établit un dialogue avec la mémoire de l'architecture moderne en Afrique et son appropriation de l'architecture locale. Elle propose une réflexion sur la persistance des processus de refoulement dans le vécu des populations à travers divers supports tels que le film documentaire, la sculpture, le collage et les installations.

CHAVES DE OURO DE PORTUGAL
Les Clefs d'Or Portugal - The Golden Keys
Portuguese Concierge Association
Professionals at
your Concierge Desk
to help and give you
the best service
www.chavesdeouro.org

